

# Obsah

1	Čas je zapomněním a je paměti neboli na úvod	7
2	Život O. F. Bablera	11
2.1	Původ a dětství	11
2.2	Studentská léta v Olomouci	20
2.3	Spisovatel, vydavatel a překladatel	26
2.4	Polovice života	35
3	Bablerova překladatelská činnost v dobovém kontextu	47
3.1	Bablerovi předchůdci a současníci	48
3.2	Bablerovo překladatelské dílo a možnosti jeho obsahového utřídění	50
4	Část analytická	53
4.1	Excerpovaný materiál. Předmět a cíl analýzy	53
4.2	Analýza básnických textů	54
4.2.1	Překlad veršů a metra	54
4.2.2	Překlad poetických figur. Eufonie a aliterace	55
4.2.3	Složka lexikální	59
4.2.4	Charakteristika Bablerovy překladatelské metody	61
4	Vlastní literární dílo	63
4.1	Próza a poezie	63
4.3	Litanie	68
4.3	Drama	69
4.4	Tvorba aforistická	73
4.5	Próza	76
4.6	Odborné práce	79
4.7	Memoáry	80
4.8	Bablerovo autorské dílo jako celek	80

5	Babler coby představitel „Katolické literatury“ v Čechách a v německy mluvících zemích .....	83
6	Shrnutí .....	91
7	Literatura a prameny .....	95
7.1	Samostatné publikace O. F. Bablera (výběr) .....	95
7.2	Literatura a prameny k Bablerovu životopisu (výběr) .....	96
7.3	Literatura a prameny k Bablerovým překladům .....	98
8	Texty vybraných originálů a překladů .....	101
8.1	A. von Arnim, C. Brentano, Großmutter Schlangenköchin .....	101
8.2	F. Hölderlin, Die Hälfte des Lebens .....	105
8.3	J. Zahradníček, Hölderlin .....	106
8.4	K. H. Mácha, Máj (výběr) .....	107
9	Obrazové přílohy .....	111
	Doslov .....	123

